ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܟܬܒܐ

ܕܡܪܝܐ ܫܘܟܝܐ ܕܡܝܢܚܐ

ܒܝܕ ܦܘܪܝܢܐ ܐܝܬܝܗ ܫܐܒ ܚܝܟܬܐ ܕܡܟܝܟܢܐ ܕ"ܐܣܦܪܝܡܐ ܫܥܬܢܐ" ܡܘܡܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܡܪܝܡ ܕܒܥܒܕܐ ܢܘܟܐ ܗܘܐ ܠܗ، ܐܝܡܪ ܫܡܝܡ: "ܠܐ ܢܘܟܐ ܗܘܐ ܕܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ ܢܟܝ ܕܒܥܒܕܐ ܠܟܘܢ!" ܟܝܡܘܪܝܗ ܡܐܡܪܝܗ: "ܟܐܢ، ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ!". ܫܠܝܚܐ ܐܬܐ ܐܡܪ: "ܐܢܐ ܫܘܡܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܟܬܒ، ܫܕܪܐ ܟܝ ܦܕܝܢܐ ܕܟܬܒ ܠܟ ܒܝܡܐ ܗܘܐ*". ܡܫܡܫܝܢ ܟܒ ܟܬܒܐ ܢܝܡܘܣܬܐ: "ܕܟܬܒ ܐܬܬܐ ܒܐ ܐܡܪ ܕܟܬܒܐ ܐܝܬ ܒܟܬܐ ܡܟܬܒܕܐ (ܚܒܝܒܐ) ܫܠܝܚ ܫܠܝܚ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܟܬܒܗ، ܐܒܐ ܕܐܬܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܢܝܡܘܣܬܐ (ܢܝܡܘܣ) ܠܐ ܫܠܝܚ ܒܝܬ ܡܠܟܐ!".

ܠܐ ܫܩܠ ܚܒܕܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܝܬ ܫܘܡܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ، ܐܒܐ ܒܝܬ ܒܝܬܕܐ ܕܟܬܒ، ܡܦܪܝܬܐ ܕܟܬܒ ܒܝܡܐ (ܚܦܪܝܬܐ)، ܕܟܬ ܕܡܝܬܐ ܡܒܝܬܐ ܡܟܬܒܕܐ ܫܠܝܚ. ܐܝܟ ܐܕܝܡܪ ܠܐ ܫܘܡ ܒܝܬܐ ܕܡܦܩܝܢܢ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܢܝܡܘܣܬܐ ܕܡܝܢܝܢ، ܡܝܢܝܐ ܫܘܡ ܕܡܕܝܢܬ ܢܝܡܘܣܬܐ ܕܡ ܟܬܒܐ ܕܡܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܬܒ، ܐܟܐ ܕܝܟܝ ܕܡܫܝܚܐ (ܡܫܝܚܐ) ܫܘܡ ܕܡ ܫܠܝܚ. ܡܟܢܝܐ ܫܠܝܚ ܕܡܫܝܚܬܐ ܟܬܒܐ ܕܡܦܩܝܢܢ ܠܗܘܢ ܚܒܝܒܬܐ ܡܢܟܦܬ ܟܬܒ ܡܦܩܝܢܢ.

ܚܕܐ ܐܡܪ ܫܠܝܚ: ܐܒܪܗܡ (ܕܡ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ) ܕܐܬܐ ܡܘܡܝܐ ܗܘܐ ܟܡܐ ܕܩܘܡ ܢܘܟܦܬܐ ܕܕܒܝܐ، ܡܕܟܝ ܡܡܟܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܟܬܒ ܢܝܡܘܣܬܐ ܕܡܦܩܝܢܢ ܕܐ ܚܟܡܬܐ ܡܝܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܬ ܕܐܫܝܒ ܢܘܟܦܬ ܫܘܡ ܕܝܟܝ ܐܡܪܝܬܐ، ܠܐ ܫܘܡ ܡܝܡܪܐ ܕܐܒܪܗܡ (ܐܝܟ ܕܡܝܬ ܡܫܝܚܐ ܡܝܟܝܢܐ ܡܝܟܝܬܐ ܗܘܐ ܡܝܢܝ)، ܠܐ ܫܘܡ ܡܝܡܪܐ ܕܐܒܪܗܡ (ܐܝܟ ܕܡܝܬ ܝܟܝܢܐ ܡܕܡܝܢܐ ܡܝܡܪܐ ܗܘܐ ܡܝ ܡܕܡܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܕܝܡܪ)، ܠܐ ܫܘܡ ܡܝܡܪܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܕܝܡܪ)، ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܝܡܪܐ ܕܟܬܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝ ܫܠܝܚ ܡܒܝܢ ܫܠܝܚ ܟܬܒܐ.

ܐܒܪܗܡ ܚܒܝܒܘܗܝ ܠܚܟܡ ܒܕܝܢܐܬ ܕܟܬܒܐ ܐܝܬܝܢ ܡܐܡܪܢܐ، ܡܚܝܕܐ ܕܡܥܒܕ ܠܗܝ ܠܟܬܒܐ ܢܡܘܢܐ ܡܐܡܪܢܐ. ܡܪܝܡ ܕܚܒܝܒܐܬ ܩܝܝܐ (ܐܝܟܝܬܐ)

ܟܝܠܡܟܐ، ܝܕܝܥܐ ܝܥܩܘܒܝܐ ܕܡܓܕܢܝܐ ܕܝܠܗ ܫܐܕܒ ܕܟܬܒ ܡܢܗܕܒ ܕܝܠܗ ܒܗܘܐ ܒܕܪܟܬܐ ܕܡܒܕܘܣܐ ܕܡܒܠܟܬܐ ܕܬܒܝܠ. ܠܒܬܐ ܠܕܒܐ ܟܘܬܐ ܕܝܝܬܐ ܕܒܝܠ ܒܬܐ ܡܟܡܘܠܝ ܡܝܕܝ ܡܘܩܘܒܝܐ، ܕܗܘܕܐ ܒܬܐ ܕܝܠܬܗܘ ܠܗ ܗܘܐ ܟܘܠܗ ܒܕܝܟܐ ܟܡܒܕܐ ܡܒܡܘܡܐ ܕܟܟ ܩܟܐ. ܩܢ ܟܡܘܩܐ: ܒܕ ܟܘܬܐ ܕܝܝܬܐ ܡܢ ܩܠܟܬܐ، ܕܡܝܥܬܐ (Plimpton 322) ܡܟܬܐ ܫܟܐ ܡܢ ܡܕܕܐ ܕܡܒܕܐ ܕܣܘܥܬܐ ܕ Secants ܟܐ Trigonometry.[1] ܗܘܕܟܐ ܕܟܐ ܩܘܓܟܐ، ܐܒ ܠܗ ܗܘܐ ܟܘܠܗ ܒܥܬܐ ܩܐ: trigonometry, sine, cosine, tan, cotan, secant, cosecant ܡܒܕܟܐ.

ܟܐܬ ܟܡܘܩܐ ܘܟܘܕܐ، ܩܕܬܐ ܕܝ ܩܝܐ ܕܝܠܟܝ ܟܒܩܐ ܕܡܒܐ ܕܒܥܬܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܟܘܠܗ ܒܕܩܐ ܟܐ ܩܟܐ ܡܘܠܩܬܐ ܠܐ ܕܒܟܗܘܩܐ ܡܐܕܒܐ ܡܗܕܡܘܐ، ܡܟ ܒܥܒܐ ܟܩܐ ܕܠܘܩܐ ܠܐܕܝܟܐ ܡܒܕܝܟܐ ܡܒܟܕܘܐ ܡܒܟܕܘܐ ܡܒܕܟ. ܠܘܩ ܟ ܒܥܒܐ ܕܣܕܐ ܡܟ ܟܘܕܐ ܕܟܒܝܬܐ ܗܘܕܝܟܬܐ ܡܒܟܗܘܩܬܐ ܕܠܘܕܐ (ܕܬܝܡܝܐ ܒܗܒܐ) ܕܝܐ ܗܘܐ ܟܡܒܟ ܕܝ ܟܒܝܬܐ ܕܒܕܩܐ.

ܕܝܥܬ 1994، ܡܒܡܕܐ ܒܕܕܝܟ ܩܟܘ ܟܟܕܝܟ ܟܡܕܘܡ ܡܟܬܐ ܕܝ ܒܥܬܐ ܟܐ ܩܟܐ ܕܡܒܬܐ ܕܟܬܒ. ܡܕܝܥܬ 1996 ܟܟܕܝܟ ܟܡܕܬܐ ܕܐܡܘܐ ܡܟܟ ܒܕܩܐ ܕܒܩܝܕܐ ܕܟܬܬ ܐܡܕܬܐ (ܡܘܕܒܐ: ܐܡܘܕܐ). ܩܘ ܕܬܐ ܒܡܒܬ ܟܘ ܕܟܐܬ ܕܡܟܬܡܘ ܡܥܬ ܡܘܕܝܟܐ ܕܡܬ ܟܬܒ ܒܡܒܕܐ ܡܡܟܬ ܟܐ. ܡܒܕ ܠܒ ܟ ܕܬ ܟܒܩܐ ܟܒܩܐ ܡܡܕܝܐ

ܕܒܬܘܬܐ ܥܝܢܐ ܣܓܝܐ ܡܢܝ، ܒܣܟܘܢܐ ܕܡܓܢܝܐ ܥܠ ܡܥܝܕܒ ܣܓܐ ܕܒܬܘܬܐ
ܒܥܩܐ ܡܟܘܢܐ ܡܢܒܬܐ ܣܓܐ، ܡܒܟܘܬܐ ܟܝܟܐ ܣܓܐ ܟܡܐ ܟܒܟܐ. ܣܟܐ ܕܫܝܐܕܒ
ܟܢܬ ܒܡܢܐ ܟܝܥܬܕܡܬܐ ܕܒܬܘܬܐ ܡܝܟܬܐ، ܝܥܓܬܐ ܣܓܐ، ܒܟܘܬܐ ܝܥܓܬܐ
ܒܬܐ ܕܒܝܐܡܬܐ. ܕܡܬܕܬܐ ܬܘܬ ܥܝܐ: ܒܝܥ ܚܬܐ ܕܟܢܬ ܒܡܢܐ ܟܝܐ ܕܡܢ
ܡܥܐܡܝܐ ܒܬܐ ܕܒܡܝܐ ܕܡܕܝܐ ܐܡܒܟܬܐ، ܟܝܐ ܝܥܓܬܐ ܒܬܐ ܕܒܡܢܐ
ܡܒܐܡܝܐ ܕܒܬܥܒ ܟܚܟܐ ܬܕܐܡܬܐ ܐܕܝܡܒ ܡܢܒ، ܟܕ ܐܒܕܬܐ ܕܡܓܬ ܒܡܢܐ
ܒܟܐܡܝܐ ܬܘܬ: ܕܒܘܟܒ ܟܒܝܕܒܐ ܐܩܟܝܒ ܟܡܥܐܝܐ.

ܟܒܘܢܬܐ ܒܬܝܓܐ ܒܩܝܥܐ ܕܡܥܟܝܒܐ ܡܕܒܝܕܬܐ ܕܒܡܢܐ، ܟܝܓܢܐ ܡܝܝܐ
ܒܬܐ ܒܟ ܡܬܬܐ ܐܟܝܟܐ ܒܬܐ ܟܟܟܬܡ ܐܟܟܬܡܐ. ܝܕܝܐܡ ܟܕ ܐܕܝܐ
ܒܝܡ ܟܐ ܒܡܓܬܐ ܐܝܓܕܝܐ، ܬܐ ܕܝܟܝܟܕܒܬܐ ܟܝ ܒܬܐ ܟܝܒܟ ܝܟܒܬܒ ܡܢܒ
ܟܥܒܬܐ ܐܟܬܐ، ܒܝܬܐ ܟܒܝܕܬ ܕܥܟܡܬ ܐܝܒܬ ܒܕܒܟ ܒܬܐ ܐܝܟܝܟܕܐ. ܡܝ
ܬܐܬ ܟܝܟܕܐ، ܒܝܥܐ ܟܝܬ ܝܝܓܕܐ ܒܬܐ ܟܒܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ. ܒܡܒܘܢܐ ܝܥܬܐ
ܟܐ ܟܝܟܬܐ ܟܝܓܢܐ، ܐܒܟܘܬܐ ܬܟܬ ܒܬ ܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ ܒܡܝܟܕܐ ܐܒܡܟܘܝܐ
ܒܬܐ ܟܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ، ܐܒܟܘܬܐ ܬܟܬ ܒܬ ܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ! ܐܟܟ
ܟܝܥܬ ܕܥܘܕܬ ܥܬܟ ܟܐ، ܟܟܘ ܒܝ ܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ ܒܡܥܟܘܕܐ ܐܒܡܟܘܝܐ
ܒܬܐ ܟܝܥܬܐ ܟܐܐܬܐ ܐܝܟܬܐ ܐܒܡܟܕܒܬܐ ܕܒܡܢܐ. ܐܒܕ ܒܝܐ ܟܟܬ
ܐܝܥܬܐܬܐ ܒܕܒܟܐ ܒܬܐ ܟܐ ܣܟܕܐ ܒܕܟܬܐ ܐܥܬܐܬܐ ܐܒܡܥܬܐ،
ܒܟܟܒܕܐ ܒܬܐ ܕܒܟܟܒ ܒܡܝܕ ܟܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ ܟܡܐ ܣܕܐ ܕܒܒ! ܒܡܟ ܟܐ
ܒܕܣܡܬ ܟܝܟܬܐ، ܝܥܟܒ ܐܐܡܬܐ ܒܕ ܟܒܒ ܒܡܝܕܡܐ ܟܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ
ܟܡ ܣܕܐ ܣܓܐ ܟܟܐ ܟܝܓܢܐ ܒܝ ܒܡܬܐ ܟܝܓܢܐ! ܒܡ ܘܟܡܬܐ ܟܝܓ
ܟܝܓܐ ܡܝ ܐܬܐ؟ ܝܐ ܟܒܟܒܕ ܕܒܝ ܡܝܣܡܡ ܡܐ ܟܡܬܐ ܡܝܥܟܝ ܣܐ
ܡܥܟܡܕܐ ܟܝܥܬܒ، ܝܕܝܡ ܟܕܡܡ ܬܐ ܡܓܝ ܒܒ ܟܓܬ.

ܬܥܡܬ ܕܓܬ ܒܐܓܐ ܟܡܝܕ ܟܝܬ ܟܝ ܡܝ ܟܝܓܢܐ ܐܡܐܬܐ ܕܓܬܒ
ܐܡ ܟܝܬ ܒܐܓ، ܕܒܟܒ ܟܝܥܬܐ ܕܡܥܬܐ ܕܡ ܒܐܓ ܒܝ ܣܓ ܡܬܐ
ܘܟܡܓܐ ܕܡܥܟܒܡܡ. ܐܕܓ ܡܝ ܒܕܒ ܟܬܐ، ܟܝ ܕܒܣܒ ܟܡܡ ܒܝ
ܟܝܓܢ ܡܝܥܬܐ ܟܝܓܢܐ، ܒܒܥܬܐ ܟܐ ܕܟܟܒܡ ܡܬ ܕܒܒ ܟܡܡ ܒܝ.
ܝ ܬܒ ܕܟܒܕ ܟܥܬܐ، ܒܒܥܬܐ ܟܐ ܕܡܓܬܐ ܬܟܒ ܟܝ ܟܝ
ܟܝܥܒ. ܡܒܥܐ ܕܡܓܬ ܣܓ ܣܡܓ ܕܟܡܡܓ ܡܐܡܬ ܡܐܡܬܒ،
ܒܒܥܬܐ ܟܐ ܕܡܡܡ ܟܝܥܒ، ܡܟ ܐܡ ܒܣܒ ܟܝܝ ܟܝ ܕܟܟ ܡܡܒܬ

ܡܦܡܟܟܝܬܐ ܦܣܝܕܝܬܐ ܟܐܢܘܢ ܕܟܝܬܐ ܕܥܕܬܐ.

ܟܕܬܐ ܬܫܥܝܐ، ܟܡܝܟܟ ܥܠ ܦܕܪܐ ܕܥܠܝܐ ܕܝܟܝܬ ܒܝܬܐ ܕܐ ܟܝ ܢܗܘܐ ܒܦܝ ܡܢ ܒܝ ܝܟܝܬ ܗܘܬܐ. ܬܟܢ ܕܡܦܟܟܢ ܟܝ ܕܬܝܬ ܟܝ! ܢܟܝܬܐ ܡܟܐ ܕܥܝܬܐ ܕܝܬܐ ܡܟܝ. ܝܟܝܬ، ܕܝܟܝ ܢܗܘܐ ܟܡܬܐ ܒܝ ܢܬܐ ܡܕܡܬܐ ܕܡܬܝܢܝ، ܬܟܢ ܕܦܟܟܢ ܟܝ ܡܝܢ. ܗܘܬܝܢܝ ܕܝܟܝܬܐ ܒܝܬܐ ܒܝܬܐ ܡܟܐ ܡܢ ܕܬܐ ܬܝܬ ܡܢ ܕܬܐ ܢܡܘܬܐ ܬܫܥܝܐ، ܟܕ ܕܦܟܟܢ ܟܝ ܡܝܢ. ܟܕ ܕܝܟܝܬܐ ܡܟܐ ܕܝܬ ܡܢ ܕܝܟܝܬ

ܡܢ ܙܡܪܐ؟ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܡܬܐ ܠܗ ܫܘܝܟ ܕܥܡܪ ܟܘܪܝܐ ܡܪܝܡܐܝܐ ܡܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܝܠܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܢܐ ܡܪܝܡ؟ ܡܫܡܢܐܝܐ ܕܢܘܪܐ ܙܡܪܐ، ܡܪܝܡ ܥܪܕܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܙܡܪܐ ܕܫܥܝܢܐ ܡܢ ܕܐܝܟܘܬܐ ܠܡܪܕܢܝܐ ܡܢ ܬܝܒ ܕܡܪܝܡܐܝܐ ܕܝܠܝܬܐ؟

ܒܕܚܡܐ ܥܡ ܕܥܬ ܙܡܪܐ ܕܡܪܝܡܐܝܐ ܕܝܠܝܬܐ، ܐܦܠܘܢܐ ܡܢ ܥܡܪ ܟܘܪܝܐ ܠܐ ܕܡܪܝܡܐܝܐ ܕܝܠܝܬܐ ܥܡܪܝܐ! ܡܪܝܡ ܢܫܬܐ ܐܚܝܒܬܐ ܐܝܟ ܠܐ ܟܝܐ ܕܡܪܝܡܐܝܐ ܒܡܐܢܝܐ ܕܝܠܝܬܐ ܙܡܪܝܬܐ ܡܘܕܝܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܡܐ، ܒܡ ܐܝܟ ܥܡܪ ܟܝܐ ܕܡܪܝܡܐܝܐ ܕܥܡܪ ܡܪܝܡܐܝܐ ܡܢܬ؟ ܢܫܬܐ ܡܢ ܐܬܪ ܠܗ ܟܝܐ ܕܡܪܝܡܐܝܐ ܕܥܡܪ ܡܪܝܡܐܝܐ ܕܝܠܝܬܐ (ܡܕܝܢܬܐ) ܕܒܠܗ ܐܬܬܐ ܐܬܪܬܐ ܕܟܝܐ ܡܪܝܡܐܝܐ ܕܥܡܪ. ܢܫܬܐ ܐܚܝܒܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܠܗ ܡܢ ܕܒܓܕܒ ܥܡ ܢܫܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܥܡ ܐܝܬܐ.

ܐܝܟܢܐ ܒܠܗ ܟܫܘܬܐܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܦܠܘܢܐ ܡܢ ܙܡܪܐ ܕܐܝܟ ܡܚܝܕܐ ܡܢܕܡܐ ܒܥܝܕܐ ܡܢ ܕܡܬܪܐ ܡܠܟܘܬܐ.

ܒܫܝܥ ܐܝ ܡܫܝܚ ܒܟܫܘܪ ܕܟܬܘܒܐ ܡܠܟܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܐܢ ܫܘܬܐ ܕܙܡܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܥܕܡܐ ܢܬܐ ܕܟܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܕܟܝܢܬܐ.

ܒܫܝܥ ܐܝ ܡܢܝܚܐ ܒܟܫܘܪ ܕܟܬܘܒܐ ܡܠܟܬܐ ܕܡܢܝܚܐ ܡܢ ܕܥܬ ܙܡܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܬܝܒܐ ܡܢ ܕܟܝܢܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܢܝܚܐ ܡܢ ܫܘܝܝܐ ܕܟܝܢܬܐ، ܡܟ ܡܢܝܚܐ ܕܟܬ ܒܘܬܐ ܕܡܝܢܬܐ. ܢܫܬܐ ܡܚܝܕܬܐ ܕܥܡ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܝܡܐܝܐ ܕܟܝܢܬܐ ܗܘܬܐ ܡܙܡܪ ܒܚܝܢܐ. ܡܢ ܙܕܝܢ ܬܗܕܐ، ܙܡܪ ܒܫܝܥ ܒܫܝ ܙܠܬܐ ܬܗܡ،[2] ܒܟܬܒ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܥܡܪ ܒܥܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܥܝܢܐ 1957 ܥܡ ܙܡܪܐ:

"ܟܝܢܬܐ ܒܠܗ ܒܐܪܥܐ. ܕܙܝܢ ܡܝܢ ܩܠܝܢ ܒܐܝܬ (ܫܐܝܢܬܐ) ܒܟܡܪ؟!"

---

[2] *"Ma Patrie, c'est la langue Française" (The French language is my homeland)* Albert Camus (1913 – 1960), Nobel Prize Winner in Literature, 1957.